

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 49 (1931)
Heft: 265

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Freitag, 13. November
1931

Berne
Vendredi, 13 novembre
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage

Supplément mensuel

Supplemento mensile

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

LA VIE ÉCONOMIQUE

Rapporti economici

N° 265

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonnenzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 265

Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handels-
register. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Fabrik und Handels-
marken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di
commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bulgarien: Herabsetzung des Zolldifferenzialen für verschiedene Waren. / France:
Importation de certaines marchandises. / Einschränkungen im Auslandsverkehr. —
Restrictions dans le service postal international. — Restrizioni nel servizio postale
internazionale. / Weihnachts- und Neujahrs-Glückwunschelegramme. — Télégrammes de
souhaits pour Noël et nouvel an. — Telegrammi augurali di Natale e Capodanno. /
Gesandtschaften und Konsulate. — Légations et consulats. / Internationaler Postgiro-
verkehr. — Service international des virements postaux.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der allfällige Inhaber der vermissten Lebensversicherungspolize
N B 50/22274 für Fr. 5000 des Schweizerischen Lebensversicherungsvereins,
Basel, für Franz Joseph Marbach, von Gunzwil (Luzern), datiert 19. April
1920, fällig werdend beim Tode des Versicherten, spätestens am 1. April
1942, wird aufgefordert, diesen Titel binnen 6 Monaten von heute an auf der
Kanzlei des Gerichtes vorzulegen. Nach nutzlosem Ablauf der Frist würde der
Titel als kraftlos erklärt werden. (W 398²)

Zürich, den 15. September 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes, 5. Abteilung,
Der Gerichtsschreiber: K. Huber.

Il pretore di Lugano-Città, Dr. Giacomo Alberti, sull'istanza 9 corr.
del Prof. P. Mattei, ed in relazione agli art. 849 e 851 C. O., diffida lo scon-
osciuto possessore delle due obbligazioni 5 % del comune di Lugano, di nomi-
nali fr. 500 cadauna, portanti i numeri 2813 e 2814, di proprietà della signora
Caterina Treosti, in Gordola, a volerle produrre a questa Pretura entro il
20 settembre 1934; sotto comminatoria di ammortizzazione. (W 396¹)

Lugano, 10 settembre 1931.

Pretura di Lugano-Città:
Il pretore: Alberti.

Kraftloserklärungen — Annulations

Par jugement du 10 novembre 1931, le Tribunal a prononcé l'annu-
lation des trois lettres de gage, de 1000 francs chacune, de la Caisse Hypo-
thécaire de Genève, au porteur, avec coupons, portant les nos 287, 288 et 289,
émises au taux de 4 1/2 % l'an et échéant le 10 janvier 1915. (W 501)

Tribunal de première instance de Genève:
R. Michoud, greffier.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 9. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Société
Financière Obocan, mit Statuten vom 11. Juni 1924 und 29. September 1926,
hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. September 1931
eine Aenderung der Statuten vorgenommen und dabei den Sitz der Gesell-
schaft von Plainpalais-Genève (S. H. A. B. Nr. 236 vom 9. Ok-
tober 1926, Seite 1791) nach Zürich verlegt. Die Dauer der Gesellschaft
ist unbestimmt. Zweck der Gesellschaft ist: Tätigkeit aller Finanz-, Handels-
und Bankgeschäfte, sowie Unterstützung der Entwicklung kommerzieller
und industrieller Unternehmungen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 500,000
und ist eingeteilt in 500 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Offi-
zielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handels-
amtsblatt. Die Gesellschaft wird von einem aus 1—3 Mitgliedern bestehenden
Verwaltungsrat verwaltet. Der Verwaltungsrat bestimmt diejenigen Per-
sonen, welche für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führen.
Dem Verwaltungsrat gehören zurzeit an: Arthur Rüegger, Kaufmann, von
Luzern, in Genf, Präsident; Dr. med. Albert von Planta, Arzt, von Zuoz
(Graubünden), in St. Moritz-Dorf, und Alfred Gütli, Buchhalter, russischer
Staatsangehöriger, in München. Die Genannten führen Kollektivunterschrift
je zu zweien. Geschäftslokal: Kluseggstrasse 6, Zürich 7.

Vervielfältigungsapparate usw. — 9. November. Unter
der Firma Scigraph A.-G. hat sich mit Sitz in Zürich und auf unbe-
stimmte Dauer, am 5. November 1931 eine Aktiengesellschaft ge-
bildet. Ihr Zweck ist der Handel in Vervielfältigungsapparaten «Scigraph»,

Zubehör und Bureauartikeln. Das Aktienkapital beträgt Fr. 10,000, eingeteilt
in 10 auf den Namen lautende, voll liberierte Aktien zu je Fr. 1000. Die
Gesellschaft übernimmt gemäss Verträgen vom 3. November 1931: a) von
Walter Kid, in Zürich 7, Casinostrasse 10, das Patent Nr. 115720 betreffend
einen Vervielfältigungsapparat und ferner Waren, laut Verzeichnis, zum
Totalpreise von Fr. 5000 gegen Uebergabe von 5 Stück voll liberierten Ge-
sellschaftsaktien; b) von Paul Müller, in Zürich 7, Casinostrasse 10, das
Zusatzpatent Nr. 124477 betreffend einen Vervielfältigungsapparat und so-
dann Waren, laut Verzeichnis, zum Totalpreise von Fr. 5000 gegen Ueber-
gabe von 5 Stück voll liberierten Gesellschaftsaktien. Offizielles Publikations-
organ der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus
mindestens einem Mitglied bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesell-
schaft nach aussen; die Verwaltungsratsmitglieder führen Einzelunterschrift.
Der Verwaltungsrat kann auch Drittpersonen mit der Firmazeichnung be-
trauen; er setzt diesfalls Art und Form der Zeichnung fest. Einziger Ver-
waltungsrat mit Einzelunterschrift ist zurzeit: Walter Kid, Kaufmann, von
Weesen, in Zürich. Geschäftslokal: Gerbergasse 8, Zürich 1.

9. November. Unter der Firma Taxis société anonyme textile
Zürich hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbeschränkte Dauer, am 31. Ok-
tober/4. November 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist
der Handel in Produkten der Textilindustrie, sowie die Beteiligung an Un-
ternehmungen dieser Branche. Die Gesellschaft kann Filialen im In- und Aus-
lande errichten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 500,000, eingeteilt in 500 auf
den Inhaber lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Offizielles Publi-
kationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der
aus 1—5 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft
nach aussen; er bestimmt diejenigen seiner Mitglieder, wie auch allfällige
Drittpersonen, welche zur Firmazeichnung befugt sein sollen und setzt die
Art und Form der Zeichnung fest. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus:
Dr. Rudolf Hofmann, Rechtsanwalt, von und in Winterthur, Präsident;
Carl Bühler, Bankdirektor, von und in Winterthur, Vizepräsident, und Roberto
Meier, Kaufmann, von Uster, in Mailand. Die Genannten führen Kollektiv-
unterschrift unter sich je zu zweien. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 45,
Zürich 1.

Wäsche und Baumwollwaren. — 9. November. Inhaber der Firma
Dawid Fisch, in Zürich 4, ist Dawid Fisch-Lifschütz, polnischer Staatsange-
höriger, in Zürich 4. Wäsche und Baumwollwaren. Werderstrasse 109.

Nahrungsmittel. — 9. November. Inhaberin der Firma Rosa Neef,
in Zürich 6, ist Rosa Neef geb. Fumasoli, von Neukirch (Thurgau), in Zürich 6.
Die Firma erteilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin Julius Alhard Neef-
Fumasoli, in Zürich. Zwischen der Firmainhaberin und deren Ehemann be-
steht vertragliche Gütertrennung. Fabrikation und Vertrieb von Nahrungs-
mitteln. Scheuchzerstrasse 62.

Drucksachen, Reklame usw. — 9. November. Inhaberin der Firma
Thies, Austrom-Verlag, in Zürich 2, ist Ida Thies geb. Stoffor, von Tüscherg
(Bern), in Zürich 2. Drucksachen, Reklame, Buchverlag. Bederstrasse 80.

Elektrotechnische Apparate. — 9. November. Dagobert Hasler,
Werner Hasler, beide von Lindau, in Zürich 5, und Dr. Paul Friedrich Leuen-
berger, von Huttwil, in Zürich 6, haben unter der Firma Hasler & Co., in Zü-
rich 6, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. November 1931
ihren Anfang nehmen wird. Handel in elektrotechnischen Apparaten. Stam-
penbachstrasse 34.

Metzgerei. — 9. November. Firma Hans Wipf, in Winterthur 1 (S. H.
A. B. Nr. 121 vom 28. Mai 1929, Seite 1097). Margaretha Wipf geb. Pfister,
in Töss-Winterthur, und Mitbeteiligte, haben gemäss Vertrag vom 12. Oktober
1931 an den Ehemann der genannten Mitbeteiligten, Johann Wipf und Mit-
beteiligten, eine in Schwamendingen gelegene Liegenschaft zu Eigentum ab-
getreten. Die Erwerber übernehmen die auf dem Abtretungsobjekt haftenden
grundversicherten Passiven mit Zinsen soweit ausstehend. Die weitere Ge-
genleistung ist unter den Parteien verrechnet.

Verwaltung von Beteiligungen usw. — 9. November. «Sofida Ak-
tiengesellschaft (Sofida Société anonyme) (Sofida Limited) (Sofida Società
anonima)», in Zürich (S. H. A. B. Nr. 62 vom 15. März 1927, Seite 463). Durch
Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom
4. November 1931 hat sich die Gesellschaft aufgelöst; sie tritt in Liquidation.
Die Durchführung der Liquidation ist den beiden bisherigen Mitgliedern des
Verwaltungsrates Dr. Georg Wettstein und Fr. Wilhelmine Meyer, beide in
Zürich, übertragen, welche wie bisher für die Firma Sofida Aktiengesellschaft
in Lq. (Sofida société anonyme en lq.) Kollektivunterschrift führen.

9. November. Krankenkasse der Firma Honegger & Co. bzw. deren
Rechtsnachfolger, in Rütli (Zch.), in Rütli (S. H. A. B. Nr. 85 vom 10. April
1924, Seite 603). In den Generalversammlungen vom 7. März 1926 und
17. März 1928, haben die Mitglieder dieser Genossenschaft eine teilweise Re-
vision ihrer Statuten beschlossen, wodurch die bisher publizierten Bestim-
mungen Änderungen jedoch nicht erfahren. Andreas Blesi und Hermann
Näf sind aus dem Vorstand ausgeschieden; an deren Stelle wurden neu in den
Vorstand gewählt: Fritz Beer, Regleur, von Trub, in Rütli, als Protokoll-
führer, und Edwin Kägi, Regleur, von Pfäffikon (Zürich), in Dürnten, als
Beisitzer.

9. November. **Schweizerische Volksbank**, mit Hauptsitz in Bern und Niederlassungen in Uster, Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 171 vom 27. Juli 1931, Seite 1641), Winterthur (S. H. A. B. Nr. 175 vom 31. Juli 1931, Seite 1674), Zürich, Zürich-Helvetiaplatz, Dietikon, Thalwil und Wädenswil (S. H. A. B. Nr. 232 vom 6. Oktober 1931, Seite 2138). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 29. September 1931 Alfred Hirs, von Dielsdorf (Zürich), in Zürich, Bankdirektor, als weiteren Generaldirektor und in dieser Stellung als Mitglied der Verwaltung im Sinne von Art. 25 der Statuten gewählt. Der Genannte zeichnet für das Gesamtinstitut und die Niederlassungen Uster, Wetzikon, Winterthur, Zürich, Zürich-Helvetiaplatz, Dietikon, Thalwil und Wädenswil, mit seiner Vollunterschrift kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Chemische Produkte usw. — 9. November. **Synthétique S. A. (Synthétique A.-G.)**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 19 vom 24. Januar 1928, Seite 141), Handel mit chemischen Produkten und ferner Gründung und Finanzierung von Fabriken der chemischen Branche im In- und Auslande, sowie Beteiligung an solchen und ähnlichen Unternehmungen. Dr. jur. Fritz Fick ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist damit erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Gustav Wirth, Jurist, von Alpthal (Schwyz), in Zürich. Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr an der Schanzeneggstrasse 3, in Zürich 2.

Reklamedruck und Verlag usw. — 9. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Krug & Co.**, in Zürich 5 (S. H. A. B. Nr. 255 vom 2. November 1931, Seite 2326), Reklamedruck und Verlag, Vertriebsfirmen, hat sich in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Heinrich Krug und Kommanditär mit einer Kommanditeinlage von Fr. 2000 ist Jacob Brunner, beide bisherige Kollektivgesellschafter. Dem Kommanditär Jacob Brunner wurde Prokura erteilt.

9. November. **Transalpina Industrie- & Handels-A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 132 vom 10. Juni 1930, Seite 1217). Der Verwaltungsrat erteilt Kollektivunterschrift an den Direktor Dr. Hans von Boschan, von und in Wien.

Werkzeugstahl usw. — 9. November. In der Firma **Hans Syrowy**, in Zürich 8 (S. H. A. B. Nr. 222 vom 23. September 1929, Seite 1925), Werkzeugstahl und Stahl aller Art, Metalle und Werkzeuge, Berg-, Hütten- und Walzwerkprodukte, ist die Prokura des Ing. Fritz A. Waser erloschen.

Seidenstoffe. — 9. November. **Aktiengesellschaft vormals Baumann älter & Cie. (Société Anonyme ci-devant Baumann aîné & Cie.)**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 249 vom 26. Oktober 1931, Seite 2282). Das Geschäftslokal befindet sich jetzt Talstrasse 25, im neuen Börsengebäude.

Mechanische Weberei. — 9. November. Die Firma **Rud. Emil Haemiker**, in Zürich 8 (S. H. A. B. Nr. 272 vom 19. November 1918, Seite 1797), mechanische Weberei, verzeigt als Geschäftslokal: Mühlebachstrasse 15/17.

9. November. Die Firma **A. Wyler-Scottoni**, in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 311 vom 21. Dezember 1921, Seite 2459), wird abgeändert auf **A. Wyler-Scottoni, «Rox»-Cinema-Theater** und verzeigt als Geschäftsnatur: Cinema-Theater-Betrieb.

10. November. **Hans A. Gutzwiller Aktiengesellschaft, Buchdruckerei und Verlag Stampfenbach Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 84 vom 14. April 1931, Seite 793). Hans A. Gutzwiller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und zugleich als Delegierter gewählt Walter Oertly, Kaufmann, von Ennenda (Glarus), in Wallisellen. Der Genannte ist zum kaufmännischen Direktor ernannt und führt Kollektivunterschrift.

10. November. **Garten Genossenschaft Saum**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 102 vom 3. Mai 1929, Seite 905). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. Juni 1931 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft deren Auflösung beschlossen und in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 31. Oktober 1931 die Beendigung der Liquidation festgestellt. Diese Firma wird daher gelöscht.

Damenblousen, Kleider usw. — 10. November. **Alphonse Jarocynski Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 96 vom 28. April 1925, Seite 719), Fabrikation von und Handel in Damenblousen, Damenkleidern und verwandten Artikeln. Die Einzelprokura von Melanie Weiss geb. Goldstein ist erloschen. Die Firma verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal: Sihlportplatz 3, «Haus Zentrum», Zürich 1.

Waren aller Art. — 10. November. Die im Handelsregister von Genf eingetragene Firma **Erwin Pollak**, mit Sitz in Genf (S. H. A. B. Nr. 136 vom 14. Juni 1927, Seite 1091), Inhaber: Erwin Pollak, tschechoslowakischer Staatsangehöriger, zurzeit in Zürich 2, hat ihren Sitz nach Zürich 2 verlegt. Vertretungen in Waren aller Art. Brandschenkestrasse 51.

Apotheke, Drogerie usw. — 10. November. Inhaber der Firma **Leo Frei**, in Schlieren, ist Leo Frei, von Widnau, in Schlieren. Apotheke, Drogerie und Sanitätsgeschäft. Zürcherstrasse 22.

Holzwaren. — 10. November. **Lorenz Amrein**, in Zürich 3, und **René Gustav Weber**, in Witikon, beide von Zürich, haben unter der Firma **Amrein & Weber**, in Zürich 3, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1931 ihren Anfang nahm. Handel in Holzwaren. Birmensdorferstrasse 177.

Spezereiwaren, Milch, Butter usw. — 10. November. Inhaber der Firma **Jakob Biedermann**, in Zürich 3, ist Jakob Biedermann, von Zürich, in Zürich 3. Spezerei-, Milch-, Butter- und Käsehandlung. Manessestrasse 130.

Oele, Fette. — 10. November. Inhaber der Firma **Eduard Bugmann**, in Zürich 6, ist Eduard Bugmann, von Winterthur, in Zürich 6. Oele und Fette. Rötlistrasse 39.

10. November. **Milchgenossenschaft Agasul und Umgebung**, in Illnau (S. H. A. B. Nr. 73 vom 28. März 1930, Seite 662). Adolf Baumberger und Karl Hablützel sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Werner Balsiger, Landwirt, von Belp (Bern), in Agasul-Illnau, als Vizepräsident, und Alfred Baumberger, Landwirt, von Illnau, in Horben-Illnau, als Quästor. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit dem Aktuar oder dem Quästor zu zweien kollektiv.

Maschinen, chemisch-technische Produkte. — 10. November. **Vevon Aktiengesellschaft Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 241 vom 16. Oktober 1931, Seite 2214), Vertrieb von Maschinen, chemisch-technischen Produkten usw. Der Verwaltungsrat erteilt Einzelprokura an Frau Marta Drösel-Fiechter, von und in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

1931. 11. November. Die **Obstverwertungsgenossenschaft Wiler**, mit Sitz in Wiler, Gemeinde Seedorf (S. H. A. B. Nr. 66 vom 19. März 1928, Seite 542), hat sich durch Beschluss der Hauptversammlung vom 14. September 1931 aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

Handlung. — 10. November. Inhaber der Firma **Clara Marggi**, in Lenk, ist Fräulein Clara Marggi, Wilhelms, von Lenk, wohnhaft in Lenk. Handlung.

Bureau de Courtelary

7 novembre. **Berna Watch Co. en liquidation**, société anonyme, ayant pour but la fabrication d'horlogerie et son siège à St-Imier (F. o. s. du c. du 9 mars 1928, n° 58, page 405). La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

Articles pour messieurs. — 9 novembre. Le chef de la maison **André Kaenel**, à Renan, est André Kaenel, originaire de Barges, à Renan. Fabrication d'articles spéciaux pour messieurs.

10 novembre. **Banque Populaire Suisse**, avec siège central à Berne et sièges d'affaires à St-Imier et Tramelan-Dessus (F. o. s. du c. du 25 juillet 1931, n° 170, page 1636). Dans sa séance du 29 septembre 1931, le conseil d'administration a appelé aux fonctions de Directeur général et en cette qualité de membre de l'administration au sens de l'art. 25 des statuts, Alfred Hirs, de Dielsdorf (Zürich), directeur de banque, habitant Zurich. Le Directeur général A. Hirs signe pour l'établissement dans son ensemble et les sièges d'affaires de St-Imier et Tramelan par sa signature sociale collectivement avec une autre personne autorisée à signer.

10 novembre. Association Agricole d'Orvin, à Orvin (F. o. s. du c. du 16 octobre 1924, n° 243, page 1709). Jules Mottet-Aufranc, cultivateur, de et à Orvin, est nommé président du comité, en remplacement de Alfred Léchoy-Villars, dont la signature est radiée. Le nouveau président signera collectivement avec le secrétaire Léon Ferrat, déjà inscrit. Les autres membres du comité sont Arnold Ferrat, vice-président, déjà inscrit; William Aurol, de et à Orvin; Arthur Mottet-Droz, de et à Orvin; Arthur Mottet-Léchoy, de et à Orvin, et Fritz Meyer, de Strättlingen, à Orvin, tous cultivateurs, nouveaux membres.

Hôtel. — 10 novembre. Le chef de la maison **Othmar Zemp**, à Romont-sur-Bienne, est Othmar Zemp, originaire de Escholzmatz, à Romont-sur-Bienne. Exploitation de l'Hôtel des Trois Sapsins.

Hôtel. — 10 novembre. La raison **Henri Girardin**, exploitation de l'Hôtel de l'Ours, à Cortébert (F. o. s. du c. du 19 septembre 1924, n° 220, page 1536), est radiée suite de cessation de commerce.

Bureau Fraubrunnen

10. November. Löschung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 6. November 1931.

Die Genossenschaft unter der Firma **Ziegenzuchtgenossenschaft Münchenbuchsee & Umgebung**, mit Sitz in Münchenbuchsee (S. H. A. B. Nr. 106 vom 6. Mai 1918, Seite 733), wird gemäss Art. 16, Al. 3 der revidierten Handelsregisterverordnung II vom 16. Dezember 1918 im Handelsregister von Fraubrunnen von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Interlaken

Kolonialwaren. — 10. November. Inhaber der Einzelfirma **Arnold Grossmann-Mosken**, in Oberried, ist Arnold Grossmann, von und in Oberried. Kolonialwaren.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

10. November. Inhaber der Einzelfirma **Gottfried Kunz-Hofer**, Restaurant zum Schlachthaus, mit Sitz in Langnau, ist Gottfried Kunz-Hofer, von Trub, in Langnau. Betrieb des Restaurant zum Schlachthaus, in Langnau.

Bureau Thun

Café, Weinhandlung. — 9. November. Die Firma **Salvador Gilbert-Casserini**, Betrieb des Café Barcelona und Weinhandlung, mit Sitz in Thun (S. H. A. B. Nr. 9 vom 13. Januar 1930, Seite 79), wird im Handelsregister von Thun infolge Sitzverlegung nach Burgdorf gestrichen, wo sie unter der Firma **Salvador Gihert** seit dem 6. November 1931 eingetragen ist (S. H. A. B. Nr. 264 vom 13. November 1931, Seite 2410).

Glarus — Glaris — Glarona

Baumwolldruckerei. — 1931. 10. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **«Gebrüder Blumer & Co. Aktiengesellschaft»**, Baumwolldruckerei, in Schwanden (S. H. A. B. Nr. 102 vom 4. Mai 1926), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. November 1931 die Auflösung beschlossen. Die Unterschriften der bisher Zeichnungsberechtigten **Eduard Blumer**, Präsident, **Robert Sturzenegger**, Verwaltungsrat, und **Jacques Kläsi**, Prokurist, sind erloschen. Zum Liquidator der Gesellschaft wurde **Paul Senn**, Kaufmann, von Zofingen (Aargau), in Glarus, ernannt, welcher für die Firma **Gebrüder Blumer & Co. Aktiengesellschaft in Liq.** einzeln zeichnet.

10. November. **Schweizerische Volksbank**, mit Hauptsitz in Bern und Zweigniederlassung in Glarus (S. H. A. B. Nr. 126 vom 19. Mai 1921 und Nr. 171 vom 27. Juli 1931). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 29. September 1931 Alfred Hirs, von Dielsdorf (Zürich), Bankdirektor, in Zürich, als weiteren Generaldirektor und in dieser Stellung als Mitglied der Verwaltung im Sinne von Art. 25 der Statuten gewählt. Alfred Hirs zeichnet für das Gesamtinstitut und die Niederlassung Glarus mit seiner Vollunterschrift kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Beteiligungen. — 10. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Neue Union A. G.**, mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 217 vom 2. September 1921 und Nr. 214 vom 13. September 1927), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 7. November 1931 die Vollenziehung des Aktienkapitals von Fr. 600,000 festgestellt, dasselbe ist eingeteilt in 600 auf den Inhaber lautende Aktien zum Nennwerte von je Fr. 1000. Der Verwaltungsrat besteht aus 2—3 Mitgliedern. Die übrigen getroffenen Statutenänderungen betreffen die bisher publizierten Tatsachen nicht.

Freiburg — Fribourg — Friburgo
Bureau de Fribourg

Café. — 1931. 10 novembre. Le chef de la maison Elie Rey, à Villars-sur-Glâne, est Elie, feu Jean-Joseph Rey, de Massonnens, à Villars-sur-Glâne. Exploitation du café de la Glâne.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

Horlogerie, etc. — 10 novembre. La raison E. Delabays, horlogerie, bijouterie, à Romont (F. o. s. du c. du 22 février 1906, n° 68, page 269), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Horlogerie, etc. — 10 novembre. Le chef de la maison Vve E. Delabays, à Romont, est Marie Delabays, née Brique, veuve d'Ernest, de Romont, le Châtelard et les Glânes, domiciliée à Romont. Horlogerie, bijouterie, optique.

Auberge. — 10 novembre. Le chef de la maison Gustave Gremaud, à Romont, est Gustave Gremaud, originaire de Vuadens, domicilié à Romont. Exploitation de l'auberge de la Halle.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Ollen-Gösgen

Kurzwaren. — 1931. 9. November. Die Firma Jean Suppiger, Kurzwaren en gros, mit Hauptsitz in Zürich (S. H. A. B. Nr. 34 vom 11. Februar 1924, Seite 231) und Filiale in Solothurn, hat in Olten unter derselben Firma eine Filiale errichtet. Inhaber ist Johann Franz Suppiger, von Willisau-Stadt, in Zürich 4. Kurzwaren en gros; An- und Verkauf von Gelegenheitsposten. Klosterplatz Nr. 9.

10. November. Die im Handelsregister Basel-Stadt eingetragene Aktiengesellschaft unter der Firma Migros A. G. Basel, mit Sitz in Basel und Filiale in Liestal, errichtet andurch eine Filiale in Olten unter derselben Firma, die mit dem Eintrag in das Handelsregister Olten-Gösgen beginnt. Die Statuten der Gesellschaft datieren vom 5. Dezember 1930. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Zweck ist: Der Handel mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen und die Beteiligung bei ähnlichen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100.000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1–3 Mitgliedern; zurzeit gehören ihm an: Gottlieb Duttweiler, in Rüschlikon, Präsident, und Emil Rentsch-Wunderli, in Basel, beide Kaufleute, von Zürich. Die Genannten führen die rechtsverbindliche Einzelunterschrift. Sie vertreten auch die Filiale beide mit Einzelunterschrift. Geschäftslokal der Filiale ist Ringstrasse 14, Olten.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

Seife, Chemikalien usw. — 1931. 7. November. Inhaber der Firma Alois Schärli, in Bruggen-St. Gallen W., ist Alois Schärli, von Uhusen (Luzern), in Bruggen-St. Gallen W. Handel in Seife, Toiletteartikel, Chemikalien, Biscuits etc.; Stationsstrasse 23.

7. November. Inhaber der Firma Eberle Franz, Drogen-Chem. Produkte, in Flums, ist Franz Eberle, von und in Flums. Drogen, chem. Produkte; Flums-Dorf.

7. November. Schweizerische Volksbank, mit Hauptsitz in Bern und Zweigniederlassung in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 174 vom 30. Juli 1931, Seite 1667). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 29. September 1931 Alfred Hirs, von Dielsdorf (Zürich), Bankdirektor, in Zürich, als weitem Generaldirektor und in dieser Stellung als Mitglied der Verwaltung im Sinne von Art. 25 der Statuten gewählt. Alfred Hirs zeichnet für das Gesamtinstitut und die Zweigniederlassung St. Gallen kollektiv mit je einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

7. November. Milchzentrale Wallenstadt, Genossenschaft, mit Sitz in Wallenstadt (S. H. A. B. Nr. 288 vom 9. Dezember 1929, Seite 2419). Der bisherige Vizepräsident Alfred Eberle ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt Eugen Bernold, Landwirt, von und in Wallenstadt. Zum Vizepräsidenten wurde bestimmt das bisherige Vorstandsmitglied Fidel Steinmann, Landwirt, von und in Wallenstadt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

9. November. Inhaber der Firma Erwin Wawra, Tiroler Wein-Import, in St. Gallen C., ist Erwin Wawra, von Tschechoslowakei, in Meran. Die Firma erteilt Prokura an Ernst Wawra und Frau Trudy Wawra, beide von Tschechoslowakei, in St. Gallen C. Weinhandel, insbesondere Import von Tiroler Weinen. Gallusstrasse 32.

9. November. Tri-Ergon Holding A.-G., Aktiengesellschaft, mit Sitz in St. Gallen C. (S. H. A. B. Nr. 265 vom 12. November 1930, Seite 2312). Einzelunterschrift wurde erteilt an Dr. Adolf Blatter, Kaufmann, von Unterseen, in Zürich-Wollishofen.

9. November. Schifflickstickerei Grabs A.-G., Aktiengesellschaft, mit Sitz in Grabs (S. H. A. B. Nr. 91 vom 20. April 1923, Seite 807). Andreas Tischhauser, Präsident, Niklaus Leeser, Vizepräsident, und Ulrich Vetsch, Geschäftsführer, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Florian Tischhauser, Bezirksrichter und Fabrikant, Präsident; Florian Tischhauser-Boegli, Fabrikant, Vizepräsident und Geschäftsführer, und Florian Tischhauser, Sohn, stud. jur., sämtliche von und in Grabs. Präsident, Vizepräsident und Geschäftsführer zeichnen einzeln.

9. November. Spenglermeister-Verband von Untertoggenburg, Gossau & Wil, Genossenschaft, mit Sitz am jeweiligen Wohnort des Präsidenten, bisher in Wil (S. H. A. B. Nr. 184 vom 5. August 1918, Seite 1262). Emil Wick, Präsident, Hermann Stillhart, Aktuar, Paul Albert, Wirth, Robert Zähler und Robert Tobler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschriften der beiden Erstgenannten sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: August Müller, von Oberrohrdorf (Aargau), in Uzwil-Henau, Präsident; Fritz Wirth, von Goldingen, in Oberuzwil, Aktuar; Anton Haefeli, von Oberbüren, in Uzwil-Henau; Alfred Hablützel, von Wilchingen-Schaffhausen, in Degersheim; Hans Ribar, von Wollerau, in Niederuzwil-Henau; sämtliche Spengler. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar. Der Sitz der Genossenschaft wurde nach Uzwil-Henau verlegt.

9. November. Die Genossenschaft unter der Firma Genossenschaft der Sattler- & Tapeziermeister der Stadt St. Gallen & Umgebung, mit Sitz am jeweiligen Wohnort des Präsidenten, zurzeit in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 48 vom 27. Februar 1919, Seite 315), hat in der Hauptversammlung vom 25. Oktober 1931 ihre Genossenschaftsstatuten teilweise revidiert und sich dabei in einen Verein nach Art. 60 Z. G. B. umgewandelt, mit gleichzeitigem Verzicht auf den Eintrag im Handelsregister. Passiven sind keine vorhanden. Die Genossenschaft wird daher im Handelsregister als liquidiert gelöscht.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1931. 5. November. Unter dem Namen Viehzucht-Genossenschaft in Muttin hat sich, mit Sitz in Muttin, am 18. Mai 1930, auf unbestimmte Dauer eine Genossenschaft gebildet. Die Genossenschaft bezweckt, eine reine Braunviehrasse zu züchten, dieselbe zu verbessern und für die Mitglieder nützlicher zu gestalten. Bei der Gründung der Genossenschaft wird die Mitgliedschaft erworben durch Unterzeichnung der Statuten und Bezahlung eines Eintrittsgeldes von Fr. 10. Wer später in die Genossenschaft eintreten will, hat eine schriftliche Beitrittsklärung abzugeben und ein Eintrittsgeld von Fr. 20 zu bezahlen. Ausserdem haben diese einen besonderen, dem bestehenden Reservefonds entsprechenden Beitrag zu leisten. Die Generalversammlung beschliesst über die Aufnahme neuer Mitglieder und die Höhe der von ihnen zu leistenden Beiträge. Der Austritt aus der Genossenschaft muss schriftlich erklärt, und drei Monate vor dem Abschluss der Jahresrechnung (30. Juni) eingereicht werden. Die Mitgliedschaft geht ferner verloren durch Tod und Ausschluss. Der Austretende oder Ausgeschlossene hat keinen Rechtsanspruch am Vermögen der Genossenschaft. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der aus 3 Mitgliedern bestehende Vorstand, die Rechnungsrevisoren und die Expertenkommission. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident und der Aktuar kollektiv. Der Vorstand ist wie folgt bestellt worden: Präsident: Georg Elsa, Landwirt, von Muttin; Aktuar: Martin Simon Wyss, älter, Landwirt, von Muttin, und Kassier: Johann Buehli, Landwirt, von Scharans, alle wohnhaft in Muttin.

Schule, Kinderheim. — 7. November. Inhaber der Firma August Schneider, in Zuoz, ist August Schneider, von Rüschlikon (Zürich), wohnhaft in Zuoz. Hochalpine Schule und Kinderheim «Bellaria».

7. November. Magazine zum Globus, Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Zürich und verschiedenen Zweigniederlassungen, wovon eine in Chur (S. H. A. B. Nr. 62 vom 15. März 1930, Seite 565). Die Unterschrift von Direktor Fritz Spillmann ist erloschen. Der Verwaltungsrat hat ernannt: Joseph Zimmermann, von Vitznau, in Zürich, bisher Direktor, zum Generaldirektor; Ernst Gamper, von Frauenfeld, in Basel, zum Filialdirektor; Bruno Steiner, bisher Prokurist, zum Subdirektor, und Heinrich Schaefer, von Hirzel, in Zürich, ebenfalls zum Subdirektor. Für die Zweigniederlassung Chur ist überdies auch zeichnungsberechtigt Hans Bühler, von und in Zürich. Die Genannten führen Kollektivunterschrift je zu zweien unter sich oder mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

9. November. Unter dem Namen Lenzerheide Tennis Club besteht, mit Sitz in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz, auf unbestimmte Dauer ein Verein. Die Statuten datieren vom 3. August 1931. Zweck des Vereins ist die Pflege und Förderung des Tennissportes. Der Verein setzt sich zusammen aus Ehrenmitgliedern, Aktivmitgliedern, Passivmitgliedern, Junioren und temporären Mitgliedern. Zu Ehrenmitgliedern können nur solche Personen ernannt werden, welche sich um den Club oder den Tennissport in hervorragender Weise verdient gemacht haben. Sie können nur durch einstimmigen Beschluss der Generalversammlung gewählt werden. In den Rechten sind sie den Passivmitgliedern gleichgestellt, sind jedoch von jeder finanziellen Pflicht dem Club gegenüber entbunden. Die Aufnahme der Aktivmitglieder vollzieht sich folgendermassen: ein schriftliches Aufnahmegesuch, mitunterzeichnet von zwei Aktivmitgliedern, ist an den Präsidenten des Clubs zu richten. Es wird vorerst dem Vorstand unterbreitet. Hat der Vorstand das Gesuch mit Mehrheit genehmigt, so wird es den Aktivmitgliedern durch Anschlag am Brett auf den Spielplätzen und im Clublokal zur Kenntnis gebracht. Erfolgt innert 10 Tagen keine schriftliche, begründete Einsprache, so gilt der Kandidat als aufgenommen. Erfolgt innert nützlicher Frist Einsprache, so wird in einer vom Vorstand einberufenen ausserordentlichen Generalversammlung über das Aufnahmegesuch mit einfacher Mehrheit abgestimmt. Passivmitglieder werden vom Vorstand allein aufgenommen. Sie haben nur beratende Stimme und keinen Anspruch auf Spielgelegenheit, aber Anspruch auf Einladung zu den gesellschaftlichen Anlässen, welche der Club veranstaltet. Bei besonderen Veranstaltungen entscheidet der Vorstand über die Höhe des von ihnen zu zahlenden Eintrittes. Passivmitglieder, welche aktiv werden wollen, unterliegen den Aufnahmebedingungen für Aktivmitglieder. Ueber die Aufnahme von Junioren entscheidet der Vorstand allein. Die Junioren dürfen beim Eintritt das 18. Altersjahr nicht überschritten haben. Ueber die Bedingungen, unter welchen sie zum Spiel zugelassen werden, erlässt der Vorstand ein Reglement. Nach mindestens dreijähriger Mitgliedschaft kann ihnen vom Vorstand das Eintrittsgeld für Aktive erlassen werden. Im übrigen erfolgt die Aufnahme zu den für Aktivmitglieder geltenden Bedingungen. Die Aufnahme von temporären Mitgliedern (Saison-, Monats- und ½-Monatsmitgliedern) ist zulässig, solange die Platzverhältnisse es gestatten. Durch ihre Aufnahme werden die Aktivmitglieder, Passivmitglieder, Junioren, temporären Mitglieder zur Anerkennung und Innehaltung der Statuten, sowie der in Ausführung derselben von der Generalversammlung und dem Vorstand gefassten Beschlüsse und erlassenen Reglemente verpflichtet. Die Mitgliedschaft wirkt streng persönlich und muss von jedem Familienmitglied persönlich nachgeachtet werden. Austritt von Aktivmitgliedern ist in der Regel nur auf Ende eines Kalenderjahres möglich und dem Vorstand jeweilen auf den 1. Juni bekannt zu geben. Später einlaufende Austrittsgesuche können für das laufende Jahr nicht mehr berücksichtigt werden. Der Vorstand kann Ausnahmen gestatten, wenn triftige Gründe vorliegen. Mitglieder, welche ihre Verpflichtungen gegenüber dem Club nicht erfüllen, oder sich anderweitig gegen die Statuten und Reglemente oder die Interessen des Clubs schwer vergehen, können vom Vorstand mit vier Fünftel-Mehrheit ihrer Mitgliedschaft verlustig erklärt werden. Ihre finanziellen Verpflichtungen werden durch den Ausschluss nicht hinfällig. Die Höhe der Mitgliederbeiträge wird jeweilen in der ordentlichen Generalversammlung für die laufende Spielsaison festgesetzt.

Organe des Vereins sind: Die Generalversammlung, der aus 5 Mitgliedern bestehende Vorstand und die Rechnungsrevisoren. Die rechtsverbindliche Unterschrift für den Verein führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär-Kassier. Der Vorstand ist wie folgt bestellt worden: Präsident: Dr. jur. Hans Herold, Auditor am Bezirksgericht, von Chur, in Zürich; Vizepräsident: Charles Steuer, Kaufmann, von und in Basel, und Sekretär-Kassier: Charles Burhop, Direktor, von Basel, in Lenzerheide. Domizil: Kurihaus.

Hotel. — 9. November. **Jakob Baselgia**, Betrieb des Hotels Bernina, in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 4 vom 7. Januar 1929, Seite 30). Der Firmeninhaber hat mit seiner Ehefrau Anna Barbara Baselgia geb. Scarpacetti mit Ehevertrag vom 21. Oktober 1931 Gütertrennung vereinbart.

10. November. **Schweizerische Volksbank**, mit Hauptsitz in Bern und Niederlassung in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 175 vom 31. Juli 1931, Seite 1675). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 29. September 1931 Alfred Hirs, Bankdirektor, von Dielsdorf (Zürich), in Zürich, als weiteren Generaldirektor und in dieser Stellung als Mitglied der Verwaltung im Sinne von Art. 25 der Statuten gewählt. Generaldirektor Alfred Hirs zeichnet für das Gesamtinstitut und die Niederlassung St. Moritz kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Wirtschaft, Gemischtwaren. — 10. November. Die Firma **Jakob Fliri**, Wirtschaft und gemischte Warenhandlung, in Münster i. M. (S. H. A. B. Nr. 49 vom 21. Februar 1896, Seite 195), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Jakob Fliri's Erben ».

Frau Marianna Fliri und ihre Töchter Ottilia, Augustina und Ida Fliri und Maria Lechthaler-Fliri, alle von und in Münster i. M., haben unter der Firma **Jakob Fliri's Erben**, in Münster i. M., eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1931 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Jakob Fliri ». Zur Vertretung der Firma ist nur die Gesellschafterin Marianna Fliri befugt. Wirtschaft und gemischte Warenhandlung zum Hirschen.

10. November. Aus dem Vorstand der **Viehuchtgenossenschaft « Rosa » Duvin**, in Duvin (S. H. A. B. Nr. 60 vom 12. März 1928, Seite 482), ist Padruut Derungs ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Präsident neu in den Vorstand gewählt Christian Caviezel, Landwirt, von und in Duvin. Präsident und Aktuar führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift.

Beteiligungen. — 10. November. Aus dem Verwaltungsrat der **Icoma A.-G.**, in Chur (S. H. A. B. Nr. 181 vom 6. August 1930, Seite 1657), ist Hans Peter ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Verwaltungsratspräsident wurde neu gewählt Theodor Isler, Vizedirektor, von Wagenhausen, in Zürich, der für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führt.

Aargau — Argovie — Argovia

Cartonnagen, Papier und Strohwaren. — 1931. 6. November. «Caro» **A. G. Rottenschwil**, mit Sitz in Rottenschwil (S. H. A. B. Nr. 41 vom 20. Februar 1931, Seite 354). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Oktober 1931 haben die Aktionäre dieser Gesellschaft die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 30,000 auf Fr. 100,000 beschlossen und durchgeführt durch Ausgabe von 70 neuen Namensaktien von je Fr. 1000. Der § 2 der Statuten wurde entsprechend abgeändert und hat nun folgenden Wortlaut: «Das Grundkapital beträgt Fr. 100,000, eingeteilt in 40 Aktien von je Fr. 500, 200 Aktien zu Fr. 50 und 70 Aktien zu je Fr. 1000, zusammen Fr. 100,000. Die Aktien lauten auf den Namen.»

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

1931. 2. novembre. La società cooperativa **Unione dei padroni Fabbri-Ferrari, della città di Locarno e dintorni**, con sede in Locarno (F. u. s. di c. del 9 settembre 1919, n° 216, pagina 1584), è sciolta secondo decisione presa in via di circolazione del 29 ottobre 1931. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata.

Ufficio di Lugano

Agenzia immobiliare e commerciale. — 10. novembre. La società in nome collettivo **Koch, Fontana & Co. l'Immobiliare**, con sede in Lugano, agenzia immobiliare e commerciale (F. u. s. di c. n° 242 del 15 ottobre 1927, pagina 1829), è sciolta e cancellata con cessione di attivo e passivo alla società « Koch & Birrer — L'Immobiliare ».

La società in nome collettivo **Koch & Birrer**, in Lugano, agenzia immobiliare (F. u. s. di c. n° 230 del 3 ottobre 1931, pagina 2130), notifica di aver assunto attivo e passivo della cancellata società « Koch, Fontana & Co. l'Immobiliare », e di modificare la propria ragione sociale in **Koch & Birrer — L'Immobiliare**.

10. novembre. La **Società Cooperativa Idro Elettrica**, con sede a Maglio di Colla (F. u. s. di c. n° 253 del 6 ottobre 1913, pagina 1795), notifica che i consiglieri di amministrazione Giovanni Campana, Dr. Luigi Maggioni, Eugenio Ceresa, Giovanni Reali, non fanno più parte del consiglio stesso, e di conseguenza viene cancellato il loro diritto alla firma sociale. Nuovi membri sono: Emilio Campana di Giovanni, da ed in Colla, commerciante; Giacomo Moresi fu Giuseppe, da ed in Colla, contadino; Rodolfo Lucca fu Angelo, da ed in Signòra, industriale, e Pietro Reali fu Giacomo, da ed in Bogno, albergatore. La società è sempre vincolata dalla firma collettiva del presidente del consiglio Giovanni Uccelli con quella di un altro membro.

Vaud — Vaud — Vaud

Bureau de Cully

Café. — 1931. 10. novembre. La maison **Léonard Wacker**, café-restaurant, à Cully (F. o. s. du c. du 25 juillet 1924, n° 172, page 1279), est radiée ensuite de décès.

Café. — 10. novembre. La titulaire de la maison **Ottilia Wacker**, à Cully, est Ottilia née Arni, veuve de Léonard Wacker, de Bümpliz-Berne, domiciliée à Cully. Exploitation d'un café-restaurant sous l'enseigne de Café Fédéral.

Bureau de Lausanne

Horlogerie, etc. — 10. novembre. La raison **Samuel Guenin-Goy**, à Lausanne, horlogerie et bijouterie (F. o. s. du c. du 10 septembre 1924), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Chaucerie. — 10. novembre. Inscription d'office à teneur de l'art. 26, § 2, du règlement sur le registre du commerce.

Le chef de la maison **Nelly Marchetti-Girardet**, à Lausanne, est Nelly née Girardet, femme séparée de biens de Otto-Charles Marchetti, d'Aigle, à Lausanne. Chaucerie. Rue du Maupas 45.

Bureau d'Orbe

Alimentation générale. — 10. novembre. La raison **Ch. Petiplierre**, succursales de Vallorbe et Chavornay (F. o. s. du c. n° 234 du 16 octobre 1916, page 1579), est radiée d'office ensuite de radiation du siège principal de Neuchâtel en date du 22 juillet 1925, publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce n° 171 du 27 juillet 1925, page 1305.

Bureau de Vevey

Mercurie, bonneterie. — 9. novembre. Le chef de la raison **Julie Michel**, à Vevey, est Julie-Léonie, fille d'Adolphe Michel, originaire de St-Aubin-Sauges (Neuchâtel), domiciliée à Vevey. Mercurie, bonneterie. Place Orientale n° 2.

Tabacs, journaux, etc. — 10. novembre. Le chef de la raison **Armand Béguin**, à Vevey, est Armand, fils de Numa Béguin, originaire de Rochefort (Neuchâtel), domicilié à Vevey. Tabacs, cigares, cigarettes, papeterie, etc. journaux, librairie, papeterie. Rue du Théâtre n° 1.

Tabacs, papeterie, etc. — 10. novembre. Le chef de la raison **Vve Agnelli-Lambrigger**, à Vevey, tabacs, cigares, cigarettes, papeterie, etc. (F. o. s. du c. du 6 mars 1928, n° 55, page 438), fait inscrire que ses locaux et bureau sont transférés à la rue d'Italie n° 36.

Boulangerie, etc. — 10. novembre. La raison **Aloys Delapraz**, à la Tour-de-Peilz, boulangerie-pâtisserie (F. o. s. du c. du 27 septembre 1919, n° 232, page 1704), est radiée ensuite de remise de commerce.

Neuchâtel — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

Vins. — 1931. 9. novembre. La raison **Marguerite Vouga**, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 9 juin 1931, n° 130, page 1252), commerce et exportation de vins de Neuchâtel, est radiée par suite de cessation de commerce.

Pierres, marbres, etc. — 9. novembre. **Roulet & Cie**, en liquidation, achat et vente de pierres, marbres et granits de toutes provenances, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 20 octobre 1930, n° 245, page 2135), ayant terminé sa liquidation, sa raison est radiée.

Genève — Genève — Ginevra

Café-brasserie et restaurant. — 1931. 9. novembre. La raison **Veuve Zénobiel-Seive**, exploitation d'un café-brasserie et restaurant, à l'enseigne « Café-brasserie du Grand Aigle », à Genève (F. o. s. du c. du 15 août 1924, page 1379), est radiée ensuite de décès de la titulaire.

Lingerie, trousseaux, etc. — 9. novembre. Le chef de la maison **Sternberg**, à Genève, est Samuel Sternberg, de nationalité polonaise, domicilié à Genève. Commerce et représentation de lingerie, trousseaux et confections pour dames. Rue du Rhône 19.

9. novembre. **Société Immobilière Avenue Mon Repos A.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 25 octobre 1928, page 2047). Paul Lenoir, régisseur, de Genève, à Vandoeuvres, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Félix Perelli, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: 8, Boulevard Georges-Favon (régie Sésiano et Lenoir).

9. novembre. **Société Immobilière Place Longemalle N° 16**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 20 août 1928, page 1615). Edouard Folliet, avocat, de Vernier, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Henri-Louis Duchosal, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse actuelle de la société: 12, rue de la Croix d'Or (bureau d'Ed. Folliet, administrateur).

9. novembre. **Société Anonyme pour la Vente en Suisse du Pneu Englebert (Englebert Pneu Verkaufs Aktiengesellschaft für die Schweiz)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 9 février 1931, page 269). L'administrateur a conféré procuration collective à deux à Pierre Thioly, du Grand-Saconnex, à Collonge-Bellerive, à Emile Schiltknecht, d'Eschlikon (Thurgovie), à Genève, et à Mademoiselle Emma dite Emy Kretz, de Bâle-Ville, à Genève.

Produits chimiques. — 9. novembre. La société anonyme **The Universal Chemical and Blacking Company S. A.**, ayant son siège jusqu'ici à Genève (F. o. s. du c. du 13 octobre 1917, page 1645), a, dans son assemblée générale du 11 septembre 1931, décidé le transfert de son siège social à Lausanne (F. o. s. du c. du 29 octobre 1931, page 2091). Cette raison sociale est en conséquence radiée à Genève.

9. novembre. **Banque Populaire Suisse**, société coopérative avec siège central à Berne et succursale à Genève (F. o. s. du c. du 27 juillet 1931, page 1643). Dans sa séance du 29 septembre 1931, le conseil d'administration a appelé aux fonctions de directeur général, et, en cette qualité de membre de l'administration au sens de l'art. 25 des statuts, Alfred Hirs, de Dielsdorf (Zurich), directeur de banque, à Zurich. Le directeur général A. Hirs signe pour l'établissement dans son ensemble et le siège de Genève collectivement avec une autre personne autorisée à signer.

Participations sous toutes formes, etc. — 10. novembre. Aux termes de procès-verbal authentique dressé par M° Julien Baumgartner, notaire, à Genève, substituant M° Ernest-Léon Martin, notaire, à Genève, empêché, le 30 octobre 1931, et statuts du même jour y annexés, il a été constitué une société anonyme sous la raison sociale **Yorfinco**. Son siège est à Genève et sa durée indéterminée. Elle a pour but la participation sous toutes formes à des entreprises commerciales, industrielles et financières suisses et étrangères. Le capital social est de fr. 560,000, divisé en 560 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune. Les publications de la société ont lieu par des insertions dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Elle est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Si le conseil d'administration ne comprend qu'un membre, ce dernier représente et engage la société par sa signature individuelle. En cas de pluralité d'administrateurs, le conseil d'administration décide de quelle façon la société sera représentée et engagée vis-à-vis des tiers. Le conseil d'administration comprend un seul membre, élu en la personne d'Alexis-Emmanuel François, professeur, de et à Genève. Adresse de la société: Route de Morissant 8, chez l'administrateur.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 76056. — Hinterlegungsdatum: 2. November 1931, 19 Uhr.

Maschinenfabrik Brugg A. G., Fabrikation und Handel,
Brugg (Schweiz).

Pumpen, Maschinen, Traktoren.



Nr. 76057. — Hinterlegungsdatum: 27. August 1931, 20 Uhr.

Vereinigte Edelstahl-Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Glarus (Schweiz).

Hartmetalle, Hartmetalllegierungen, sowie solche enthaltende Werkzeuge,
Werkzeugteile und Maschinenteile.

TITANIT

Nr. 76058. — Hinterlegungsdatum: 27. August 1931, 20 Uhr.

Vereinigte Edelstahl-Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Glarus (Schweiz).

Hartmetalle, Hartmetalllegierungen, Werkzeuge, Werkzeugteile und Maschinenteile.

TITANIC

Nr. 76059. — Hinterlegungsdatum: 27. August 1931, 20 Uhr.

Vereinigte Edelstahl-Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Glarus (Schweiz).

Hartmetalle, Hartmetalllegierungen, Werkzeuge, Werkzeugteile und Maschinenteile.

TITANIA

Nr. 76060. — Hinterlegungsdatum: 27. August 1931, 20 Uhr.

Vereinigte Edelstahl-Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Glarus (Schweiz).

Hartmetalle, Hartmetalllegierungen, sowie solche enthaltende Werkzeuge,
Werkzeugteile und Maschinenteile.

TIMANT

Nr. 76061. — Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1931, 4 Uhr.

Tschupp & Cie. Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Ballwil (Luzern, Schweiz).

Oele und Fette, für technische Zwecke.

Perol

Nr. 76062. — Hinterlegungsdatum: 3. November 1931, 14 Uhr.

Lehmann-Brandenberg, Fabrikation und Handel,
Oberhofen b. Thun (Schweiz).

Sämtliche Drogen, pharmazeutische Spezialitäten, Nahrungsmittel, Sanitätsartikel,
Parfümerien, tierärztliche Heilmittel.

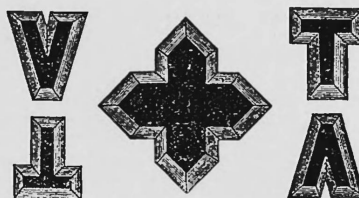


N° 76063. — Date de dépôt: 8 octobre 1931, 19 h.

Neuchâtel Asphalte Company Limited, fabrication,
Travers (Neuchâtel, Suisse).

Palms d'asphalte et produits asphaltiques.

VAL DE TRAVERS ETAT



(Renouvellement de la marque n° 29725. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 22 juillet 1931.)

N° 76064. — Date de dépôt: 8 octobre 1931, 19 h.

Neuchâtel Asphalte Company Limited, fabrication,
Travers (Neuchâtel, Suisse).

Produits asphaltiques en tous genres provenant des mines de l'Etat de Neuchâtel
au Val de Travers.



(Renouvellement de la marque n° 30150. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 8 octobre 1931.)

Nr. 76065. — Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1931, 18 Uhr.

Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Farbstoffe, pharmazeutische Produkte und chemische Produkte jeder Art.



(Erneuerung der Marke Nr. 30153. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 12. Oktober 1931 an.)

Nr. 76066. — Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1931, 18 Uhr,
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).
Pharmazeutische Produkte.

LIPOIODINA

(Erneuerung der Marke Nr. 30223. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 12. Oktober 1931 an.)

Nr. 76067. — Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1931, 18 Uhr,
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Produkte und Nährmittel.

FORTOSSANA

(Erneuerung der Marke Nr. 30224. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 12. Oktober 1931 an.)

Nr. 76068. — Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1931, 18 Uhr,
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Produkte.

Peristaltina

(Erneuerung der Marke Nr. 30225. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 12. Oktober 1931 an.)

Nr. 76069. — Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1931, 18 Uhr,
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Farbstoffe, pharmazeutische Produkte und chemische Produkte jeder Art.

CIBAÏN

(Erneuerung der Marke Nr. 30271. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 12. Oktober 1931 an.)

Nr. 76070. — Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1931, 18 Uhr,
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Farbstoffe, pharmazeutische Produkte und chemische Produkte jeder Art.

CIROXAL

(Erneuerung der Marke Nr. 30272. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 12. Oktober 1931 an.)

Nr. 76071. — Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1931, 18 Uhr,
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Farbstoffe, pharmazeutische Produkte und chemische Produkte jeder Art.



(Erneuerung der Marke Nr. 30273. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 12. Oktober 1931 an.)

Nr. 76072. — Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1931, 18 Uhr,
Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel,
Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Farbstoffe, pharmazeutische Produkte und chemische Produkte jeder Art;



(Erneuerung der Marke Nr. 30274. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 12. Oktober 1931 an.)

N° 76073. — Date de dépôt: 15 octobre 1931, 19 h.

Manufacture de Bonneterie Bao S. A., fabrication,
7, rue de la Madeleine, Genève (Suisse).

Bas pour dames.

ALMA

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bulgarien

Herabsetzung des Zollkoeffizienten für verschiedene Waren
Laut Mitteilung des Schweizerischen Konsulats in Sofia hat der bulgarische Ministerrat den Zollkoeffizienten für einige Zollpositionen herabgesetzt. Die entsprechende Verfügung ist am 4. November ds. Js. in Kraft getreten.

Für die Schweiz eventuell von Interesse sind folgende Herabsetzungen:

Auf 1500 % (d. h. 1500 Papierlewa = 100 Goldlewa):

Nr. des bulgarischen Zolltarifs

- 77 d Gemüsekonserven aller Art in hermetisch verschlossenen Dosen.
- 198/199 Heilmittel und Medikamente mit Ausnahme der Medizinalweine.
- 300 c 1 Broschüren, Kataloge und verschiedene andere Schriftwerke in fremden Sprachen, Musikalien und stenographische Druckechriften aller Art, gebettet.
- 430 Bolzen und Muttern ohne Gewinde, Nieten:
 - a) im Durchmesser von 14 mm und darüber:
 - 1. grob bearbeitet,
 - 2. gewöhnlich oder fein bearbeitet.
 - b) im Durchmesser von 7—14 mm:
 - 1. grob bearbeitet,
 - 2. gewöhnlich oder fein bearbeitet.
 - c) im Durchmesser bis zu 7 mm, auch fein bearbeitet.
- 431 Bolzen und Muttern mit Gewinde, Schrauben:
 - a) 1, 2, b) 1, 2, c) wie bei Pos. 430.
- 489 Draht zu Schmuck, Stickerelen oder anderen Luxusverwendungen, auch mit Seele aus Spinnstoffen oder anderen Stoffen; Perlen, Flitter und dergl. aus unedlen Metallen und deren Legierungen:
 - a) weder vergoldet noch versilbert,
 - b) vergoldet oder versilbert.
- 490 Posamentierwaren aus Fäden, Perlen, Flitter und dergl. aus unedlen Metallen und deren Legierungen, auch in Verbindung mit gemeinen und feinen Stoffen:
 - a) weder vergoldet noch versilbert,
 - b) vergoldet oder versilbert.

Auf 1800 % (d. h. 1800 Papierlewa = 100 Goldlewa):

- 128 c 1 Seifen, mit Ausnahme derjenigen für gewerbliche Zwecke und Toilette- und Medizinalseifen aller Art, in Stücken von 150 g und darüber.
- 128 c 2 Dto. in Stücken bis 150 g.

Auf 2000 % (d. h. 2000 Papierlewa = 100 Goldlewa):

- 190 Präparate zum Fetten und Glänzen der Schuhe und Lederwaren:
 - a) Wehsen,
 - b) Crèmes,
 - c) andere.
- 274 Porzellanwaren nicht besonders benannt, auch in Verbindung mit gemeinen Stoffen:
 - a) einfarbig, auch mit Reliefs,
 - b) zweifarbig oder mehrfarbig, vergoldet oder sonstwie verziert.
- 383 c Baumwollgewebe, nicht besonders genannt, gefärbt, bedruckt oder aus gefärbtem Garn gewoben, bis zu 50 g im Quadratmeter wiegend und auf 5 mm im Geviert Fäden zählend:
 - 1. bis 35 einschliesslich,
 - 2. 36—44,
 - 3. 45 und mehr.
- 388 Knöpfe aller Art, Bänder und Posamentierwaren, wie Borten, Sehtüre, Quasten und dergl. aus Baumwolle.

Nr. des bul-
garischen
Zolltarifs

Auf 2200 % (d. h. 2200 Papierlewa = 100 Goldlewa):

- 363 a Gewebe, nicht besonders genannt, aus Baumwolle, gefärbt, bedruckt oder aus gefärbtem Garne gewoben, der Quadratmeter wiegend:
- a) über 100 g und auf 5 mm im Geviert Fäden zählend:
 1. bis 35 einschliesslich,
 2. 36—44,
 3. 45 und mehr.
 - b) 50 bis 100 g einschliesslich und auf 5 mm im Geviert Fäden zählend:
 1. bis 35 einschliesslich,
 2. 36—44,
 3. 45 und mehr.

Für diese Position gilt die Herabsetzung des Zollkoeffizienten nur für bedruckte Baumwollgewebe. Die übrigen unter die Position fallenden Gewebe bezahlen den Koeffizienten 2700.

Auf 2500 % (d. h. 2500 Papierlewa = 100 Goldlewa):

- 361 Baumwollgewebe, nicht besonders benannt, ungebleicht, der Quadratmeter wiegend:
- a) 50—100 g einschliesslich und auf 5 mm im Geviert Fäden zählend:
 1. bis 35 einschliesslich,
 2. 36—44,
 3. 45 und mehr.
 - b) 50 bis 100 g einschliesslich und auf 5 mm im Geviert Fäden zählend:
 1. bis 35 einschliesslich,
 2. 36—44,
 3. 45 und mehr.
- 362 Baumwollgewebe, nicht besonders benannt, gebleicht, der Quadratmeter wiegend:
- a) 50—100 g einschliesslich und auf 5 mm im Geviert Fäden zählend:
 1. bis 35 einschliesslich,
 2. 36—44,
 3. 45 und mehr.
 - b) 50 bis 100 g einschliesslich und auf 5 mm im Geviert Fäden zählend:
 1. bis 35 einschliesslich,
 2. 36—44,
 3. 45 und mehr.

265. 13. 11. 31.

France — Importation de certaines marchandises

Un décret en date du 10 novembre, publié au «Journal officiel» du 11 du même mois, dispose qu'à titre exceptionnel et temporaire, l'importation des marchandises étrangères ci-après énumérées ne pourra être effectuée que dans la limite de contingents et suivant des modalités déterminées par arrêtés ministériels:

Numéros du tarif	Désignation des marchandises
14ter	Volailles vivantes.
Ex 14quater	Pigeons vivants autres que voyageurs.
14quinquies	Lapins domestiques vivants.
Ex 16 A	Vianes fraîches et vianes réfrigérées de mouton.
Ex 16 B	Vianes congelées de mouton.
18	Volailles mortes (pigeons compris) truffées et non truffées.
18ter	Lapins domestiques morts.
Ex 34	A. Oeufs de volailles ou de gibier en coquilles. B. Blancs d'oeufs ou albumine. C. Jaunes d'oeufs non sucrés propres aux usages alimentaires. D. Oeufs complets liquides, en morceaux ou en poudre.

Un arrêté des Ministres intéressés en date du 10 novembre et publié également au «Journal officiel» du lendemain, fixe à l'égard des marchandises énumérées dans le décret ci-dessus les contingents d'importation pour la période comprise entre le 11 novembre et le 31 décembre 1931.

265. 13. 11. 31.

Einschränkungen im Auslandpostverkehr

- a) Nach Deutschland sind Nachnahmen aller Art und Einzugsaufträge bis auf weiteres nur bis zum Höchstbetrag von 200 Rm. zulässig. Ist der eingezogene Betrag jedoch auf eine Postcheckrechnung in Deutschland gutzuschreiben, so besteht diese Beschränkung nicht.
- b) Nach Oesterreich ist sowohl der Brief- als der Stücknachnahme- und Einzugsauftragsdienst eingestellt.

Aus Oesterreich nach der Schweiz ist der Postanweisungs- und Einzugsauftragsdienst eingestellt. Stücknachnahmen sind uneingeschränkt, Briefnachnahmen (auch auf Wertbriefen und Wertschachteln) bis zum Höchstbetrag von 200 Schilling zugelassen.

- c) Nach Ungarn versandte Einzugsaufträge werden nur gegen Vorweisung einer Bewilligung der ungarischen Nationalbank eingezogen. Dasselbe gilt für Nachnahmesendungen. Diese Bewilligung ist nicht erforderlich, wenn der Nachnahmebetrag bei Briefpostsendungen (einschl. Wertbriefen und Wertschachteln) 25 Pengö und bei Stücksendungen 50 Pengö nicht übersteigt.

Aus Ungarn nach der Schweiz sind Postanweisungen vom 15. November 1931 an wieder bis zum ordentlichen Höchstbetrag zugelassen, dürfen aber nur beim Postamt Budapest 5 aufgegeben werden.

- d) Im gegenseitigen Verkehr mit Jugoslawien wird der Höchstbetrag der Postanweisungen und Nachnahmen bis auf weiteres auf 3000 Dinar oder 250 Schweizerfranken beschränkt. Ist der eingezogene Nachnahmebetrag jedoch auf eine Postcheckrechnung im Bestimmungsland der Sendung gutzuschreiben, so besteht diese Beschränkung nicht.
- e) Nach Griechenland dürfen keine Nachnahmen mehr versandt werden. Aus Griechenland nach der Schweiz ist der Postanweisungs- und Wertbriefverkehr eingestellt.
- f) Nach Aegypten sind Nachnahmen nur noch auf Frachtstücken zugelassen.
- g) Aus Britisch-Indien nach der Schweiz sind Postanweisungen bis auf weiteres nicht mehr zulässig.

265. 13. 11. 31.

Restrictions dans le service postal international

- a) Les remboursements de tout genre et les recouvrements à destination de l'Allemagne ne doivent pas dépasser, jusqu'à nouvel avis, le montant de 200 reichsmarks. Cette restriction tombe cependant, si le montant encaissé doit être inscrit au crédit d'un compte de chèques postaux en Allemagne.
- b) Le service des remboursements-lettres et sur colis ainsi que celui des recouvrements à destination de l'Autriche sont suspendus.

Dans la direction Autriche-Suisse, les services des mandats de poste et des recouvrements sont supprimés, tandis que les remboursements sur colis sont admis sans restrictions et les remboursements-lettres (y compris les lettres et boîtes avec valeur déclarée) jusqu'au montant maximum de 200 schillings.

- c) Le montant des recouvrements à destination de la Hongrie n'est encaissé que sur présentation d'un permis de la Banque nationale de Hongrie. Il en est de même des envois contre remboursement. Ce permis n'est pas exigé lorsque le montant du remboursement ne dépasse pas 25 pengö pour les envois de la poste aux lettres (y compris les lettres et boîtes avec valeur déclarée) et 50 pengö pour les colis postaux.

A partir du 15 novembre 1931, les mandats de poste de Hongrie pour la Suisse sont de nouveau admis jusqu'au montant maximum habituel. Cependant, seul le bureau de poste de Budapest 5 est autorisé à émettre ces mandats.

- d) Dans les relations réciproques avec la Yougoslavie, le montant maximum des mandats de poste et des remboursements est réduit, jusqu'à nouvel ordre, à 3000 dinars, soit 250 francs suisses. Cette restriction tombe, si le montant du remboursement encaissé doit être inscrit au crédit d'un compte de chèques postaux dans le pays de destination.
- e) Les remboursements à destination de la Grèce ne peuvent plus être acceptés. Les services des mandats de poste et des lettres avec valeur déclarée sont supprimés dans la direction Grèce-Suisse.
- f) A destination de l'Egypte, seuls les remboursements grevant les envois de messagerie sont encore admis.
- g) Les mandats de poste de l'Inde britannique pour la Suisse ne sont plus admis jusqu'à nouvel avis.

265. 13. 11. 31.

Restrizioni nel servizio postale internazionale

- a) Fino a nuovo avviso, a destinazione della Germania sono ammessi rimborsi d'ogni specie e riscossioni soltanto fino all'importo massimo di 200 reichsmark. Tuttavia, se l'importo incassato dev'essere accreditato su un conto di chèques postali in Germania, questa restrizione non si applica.
- b) A destinazione dell'Austria è sospeso tanto il servizio dei rimborsi-lettere e dei rimborsi-messaggeria, quanto quello delle riscossioni. Dall'Austria per la Svizzera è sospeso il servizio dei vaglia postali e quello delle riscossioni. I rimborsi su pacchi postali sono invece ammessi senza restrizioni e i rimborsi-lettere (compresi anche i rimborsi su lettere e scatole con valore dichiarato) fino all'importo massimo di 200 schilling.

- c) Le riscossioni a destinazione dell'Ungheria sono incassate solo verso presentazione di un permesso della Banca nazionale d'Ungheria. Lo stesso dicasi degli invii contro rimborso. Questo permesso non occorre se l'importo del rimborso non oltrepassa i 25 pengö trattandosi di invii della posta-lettere (comprese le lettere e le scatole con valore dichiarato), e i 50 pengö trattandosi di pacchi postali.

Dall'Ungheria per la Svizzera i vaglia postali sono di nuovo ammessi, a decorrere dal 15 novembre 1931, fino all'importo massimo ordinario; possono però essere impostati soltanto all'ufficio postale di Budapest 5.

- d) L'importo massimo dei vaglia postali e dei rimborsi nel servizio reciproco con la Jugoslavia è limitato, fino a nuovo avviso, a 3000 dinar, oppure 250 franchi svizzeri. Tuttavia questa restrizione non si applica se l'importo del rimborso riscosso dev'essere accreditato su un conto di chèques postali nello Stato di destinazione dell'invio.
- e) A destinazione della Grecia non si possono più spedire rimborsi. Dalla Grecia per la Svizzera è sospeso il servizio dei vaglia postali e quello delle lettere con valore dichiarato.
- f) A destinazione dell'Egitto il rimborso è ammesso solo ancora su oggetti delle messaggerie.
- g) Dall'India britannica per la Svizzera i vaglia postali non sono più ammessi, fino a nuovo ordine.

265. 13. 11. 31.

Weihnachts- und Neujahrs-Glückwunschtelegramme

Wie in den letzten Jahren werden auch für die nächsten Weihnachts- und Neujahrstage im Verkehr mit dem Ausland wieder Glückwunschtelegramme zu bedeutend ermäßigtem Tarif angenommen.

Das Nähere hierüber wird rechtzeitig mitgeteilt werden. 265.13. 11. 31.

Télégrammes de souhaits pour Noël et nouvel an

Pour les prochaines fêtes de Noël et de nouvel an, des télégrammes de souhaits à tarif fortement réduit pourront être, comme ces dernières années, échangés dans les relations avec l'étranger.

Des communications plus détaillées seront publiées à ce sujet en temps opportun.

265. 13. 11. 31.

Telegrammi augurali di Natale e Capodanno

Come negli scorsi anni, anche in occasione delle prossime feste di Natale e Capodanno si potranno scambiare telegrammi augurali, a tariffa fortemente ridotta, nelle relazioni con l'estero.

I dettagli in merito saranno pubblicati a tempo opportuno.

265. 13. 11. 31.

Gesandtschaften und Konsulate

Légations et consulats — Legazioni e consolati

Laut einer Mitteilung der schweiz. Gesandtschaft im Haag hat die Niederländische Regierung dem am 13. Juli 1931 zum schweiz. Konsul in Medan ernannten Herrn Walter Weidmann, von Zürich, das Exequatur erteilt.

265. 13. 11. 31.

Suivant une communication de la légation de Suisse à La Haye, le gouvernement néerlandais a accordé l'exequatur à M. Walter Weidmann, de Zurich, nommé consul de Suisse à Medan le 13 juillet 1931.

265. 13. 11. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurs vom 13. November an — Cours de réduction à partir du 13 novembre

Belgien Fr. 71.55; Dänemark Fr. 110. —; Freie Stadt Danzig Fr. 100.10; Deutschland Fr. 121.25; Frankreich Fr. 20.15; Italien Fr. 26.55; Japan Fr. 253. —; Jugoslawien Fr. 9.14; Luxemburg Fr. 14.35; Marokko Fr. 20.15; Niederlande Fr. 206.50; Oesterreich Fr. 70.05; Polen Fr. 57.60; Schweden Fr. 109.50; Tschechoslowakei Fr. 15.20; Ungarn Fr. 81.50; Grossbritannien Fr. 19.65.

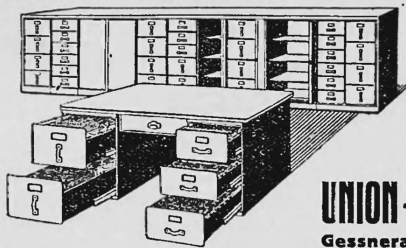
Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS
Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS
Société Anonyme Suisse de Publicité

UNION



Stahlmöbel

ins moderne Büro
von der

UNION-KASSENFABRIK A. G. Zürich
Gessnerallee 36

Löwenbräu Zürich A. G. Zürich

Ordentliche Generalversammlung

Die Herren Aktionäre werden hiemit zur ordentlichen Generalversammlung eingeladen auf Montag, den 30. November 1931, nachmittags 4 1/2 Uhr, ins Restaurant «Urania» Uraniastrasse 9, Zürich 1.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung vom 1. Dezember 1930.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1930/31. Entgegennahme des Berichtes der Revisoren und Decharge-Erteilung, sowie Beschlussfassung betreffend Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen.
4. Diverse.

Die Rechnung und der Revisorenbericht liegen vom 20. November 1931 an, den Herren Aktionären im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen den in § 10 der Statuten bezeichneten Ausweis über den Aktienbesitz bis 26. November 1931 im Bureau der Gesellschaft bezogen werden. (12590 Z) 2890

Zürich, den 9. November 1931.

Der Verwaltungsrat.

Rechtsufrige Thunerseebahn

Elektrische Bahn Steffisburg-Thun-Interlaken

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 28. November 1931, um 15 Uhr
im Stadtratssaal, Rathaus Thun

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 5. Juli 1930.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1930. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Berichterstattung über die Verhandlungen mit der Bau- und Eisenbahndirektion des Kantons Bern und mit den beteiligten Gemeinden über die Geleiseumbauarbeiten.
4. Berichterstattung über die finanzielle Lage der Gesellschaft und, soweit notwendig, Genehmigung der getroffenen Massnahmen.
5. Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates infolge Ablaufs der Amtsdauer.
6. Wahl der Rechnungsrevisoren und der Ersatzmänner.
7. Unvorhergesehenes.

Jahresrechnung, Bilanz und Revisorenbericht sind zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt im Bureau der Betriebsdirektion (Schwäbis, Thun). Der gedruckte Geschäftsbericht kann am Tage der Generalversammlung vor Beginn der Verhandlungen im Versammlungslokal bezogen werden.

Die Zutrittskarten sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 16. bis 24. November 1931 zu beziehen bei der Kantonalbank-Filiale Thun, der Spar- & Leihkasse Thun, der Spar- & Leihkasse Steffisburg, der Spar- & Leihkasse Bern, beim Bankhaus Guyerzeller in Zürich, sowie bei H. A. Römer, Bankgeschäft in Zürich. Die Zutrittskarten berechtigen zur freien Fahrt auf der S. T. I. nach dem Versammlungsort, werden im Versammlungslokal abgestempelt und sind hernach am 28. November zur beliebigen freien Fahrt auf der ganzen Linie gültig. (11588 T) 2883 i

Thun, den 10. November 1931.

Der Präsident des Verwaltungsrates
H. Lanz.

Elektr. Strassenbahn Uster-Oetwil a.S.A.-G.

Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 28. November 1931, um 16 Uhr 15
in das Restaurant Sternen, in Oetwil a. See

TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1930.
2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Antrag auf Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Stimmkarten und Rechnungen können von den Herren Aktionären gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz vom 20. bis 26. November 1931 bei der Schweizerischen Volksbank, in Uster, bezogen werden.

Uster, den 9. November 1931.

Der Verwaltungsrat.

Handels- und Rechts- Auskünfte

Renseignements commerciaux
et juridiques

Aarau: J. Sandmeier, Adv.,
Not. u. Ink.
Aldorf: Dr. F. Schmid, Adv.
Bern: Dr. P. Held, Adv. u. Ink.
Chur: A. Bräsch-Arduser,
T. 728. Ink. u. Kreditorensch.
Genf: Me. L. Willem, avocat,
Céard 11, Adv., Ink.
— Ch. Cosandier, huissier.
— A. Luthi, agent d'affaires
autor., Gérant du Crédit-
reform, 2, Tour Maitresse.
Lugano: Dr. Meyerhans &
Dr. Pozzi, Handels-, Not.
Olten: Eug. Nagel, Treu-
hand-Notariat. Tel. 4.34.
St. Gallen: M. Baumann, F.b.
Zug: Aloys Hotz, Rechtsb.

Renseignements BICHET & CIE.

Bâle Falknerstrasse 4
Berne Bubenbergrasse 8
Genève Rue de la Croix d'Or 3
Lausanne 32, Petit-Chêne
Zürich Börsenstrasse 185

Handelsauskünfte

COUVERTS!
Engros Versand
G. KOLLBRUNNER & Co
BERN
Verlangen Sie unser Angebot.

Telegramm-Adresse:
PAPYRUS
Schutzmarke
Durchschlagpapier
weiss, gelb u. rosa
zu Vorzugspreisen
P. Gimmi & Co.
z. Papyrus
St. Gallen

Annoncen

für
Financiers, Kaufleute
und Industrielle

finden im
**Schweizerischen
Handelsamtsblatt**
die weiteste und wirk-
samste Verbreitung

Annoncen-Regie
PUBLICITAS

Schweizerische
Annoncen-Expedition
Actien-Gesellschaft

Vos débiteurs

profitent gratuitement de votre argent. Ils vous font perdre un temps précieux et vous occasionnent des frais élevés en ports perdus, remboursements impayés, intérêts, etc. Remettez-les aux spécialistes du recouvrement.

RESA Recouvrements S. A. Direc-
tion Générale Neuchâtel.
Téléphone 17.49

Bâle, Berne, Paris, Hambourg, Milan, Rome,
Corresp. sur toutes les places étrangères.

Zu verkaufen

drei schöne Reitpferde

wegen Aufgabe der Stallung. Offerten unter
Chiffre M 23403 On an Publicitas Olten. 2869

Naegeli & Co. — Bern

Patentanwaltsbureau — Bundesgasse 16

Die Inhaber folgender schweizerischen Patente wünschen mit schweizerischen Fabrikanten, bzw. Interessenten in Verbindung zu treten und sind gerne bereit, Lizenzen zu erteilen oder die Patente zu verkaufen:

Nr. 115704 vom 11. Dezember 1924: Procédé et installation pour la production de carbone finement subdivisé et d'un mélange gazeux contenant de l'acétylène et de l'hydrogène en partant de mélanges d'hydrocarbures liquides ou facilement fusibles.

Zr. 107607 vom 27. November 1922 auf: Procédé de préparation d'une composition similaire au lait humain pour l'alimentation des enfants.

Gefällige Offerten oder Vorschläge werden durch Herren Naegeli & Co., Patentanwaltsbureau, Bundesgasse 16, in Bern, weiterbefördert. 9-2

Verträge nach dispositivem Recht

durch
Rechtsanwalt Fritz Wenger, Zürich
2889 Talstrasse 39 — Telefon 34.951 (12584 Z)

Gesucht

kaufm. Mitarbeiter

mit Kapitaleinzahlung von Fr. 30—50,000
in seit mehreren Jahren bestehende und gut eingeführte

Firma der
Bau- und Brennmaterialienbranche

in Kantonshauptstadt der Zentralschweiz

Nähere Auskunft durch Iseli, Revisor-Organisator, Neuen-
gasse 5, Bern, Telefon 72.01 Bollwerk. 2895

Öffentliches Inventar

Erblasser: **Wilhelm Schweizer-Meyer**, gestorben am 5. Oktober 1931, Inhaber einer Auto-Garage, von Basel und Lauwil, Wohnung: Steinertorstrasse 28, in **Basel**. Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner bis 14. Dezember 1931 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gem. Z. G. B. Art. 590. (11433 Q) 2898

Basel, den 14. November 1931.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser: **Flückiger-Herzig Otto**, Friedrichs und der Anna Katharina geb. Hess, von Dürrenroth, gew. Kaufmann in **Lotzwil**. (Gew. Teilhaber der Firma Flückiger & Herzig, Leder- & Filzhändler in Lotzwil.) Eingabefrist bis und mit 19. Dezember 1931: a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprüche: Beim Regierungstatthalteramt Aarwangen in Langenthal. Die Eingaben sind gestempelt einzureichen. (Ansprüche an die Kollektivgesellschaft Flückiger und Herzig sind als solche zu bezeichnen und gesondert einzugeben). b) Für Guthaben des Erblassers: bei Notar Franz Friedli in Lotzwil.

Massaverwalter: Herr Fritz Grossenbacher, Buchhalter in Langenthal. 2896

Das Geschäft wird während der Dauer des Inventars durch die Witwe des Erblassers unter Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Der Beauftragte: **F. Friedli**, Not.

Aufforderung

Die Gläubiger der **Vereinigten Cementfabriken Rozloch A. G., Rozloch** (Nidwalden) werden zufolge Liquidation der Gesellschaft aufgefordert, ihre Ansprüche gemäss Art. 665 O.-R. bis zum 15. Dezember 1931 beim Bureau Rozloch anzumelden. (39040 Lz) 2870

Rozloch (Nidwalden), den 7. November 1931.

Vereinigte Cementfabriken Rozloch A. G.

in Liq.

Die Liquidations-Kommission.